

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
 Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xúc Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiểu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:30pm Lễ 6 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Thứ Bảy 27/12: Tuần BN GS, Th. Gioan tông đồ

Chúa Nhật 28/12: Lễ Thánh Gia - Năm B

Thứ Hai 29/12: Tuần Bát nhật Giáng Sinh

Thứ Ba 30/12: Tuần Bát nhật Giáng Sinh

Thứ Tư 31/12: Tuần BN GS - Hát Te Deum ..

Thứ Năm 1/1: Lễ Mẹ Thiên Chúa Năm mới 2009

Thứ Sáu 2/1: Th Basilio Cả & Gregory Nazianzen

Thứ Bảy 3/1: Kính Danh Thánh Chúa Giêsu

Chúa Nhật 4/1: Chúa Nhật Lễ Hiển Linh Năm B

**"Hài Nhi, ngày càng lớn lên,
 thêm vững mạnh, đầy khôn
 ngoan."
 (Lc 2, 40)**



Sứ điệp Thượng HĐGM lần thứ 12 gửi Cộng đồng Dân Chúa
 (Tiếp Theo)

Người công chính và trung thành không phải chỉ "giải thích" Kinh Thánh, nhưng còn "triển khai" Kinh Thánh trước mọi người như một thực tại sinh động và được thực hành. Chính vì thế "viva lectio, vita bonorum", đời sống của những người tốt lành là một bài đọc/bài học sinh động về Lời Chúa. Thánh Gioan Kim Khẩu đã nhận xét rằng các tông đồ xuống núi Galilea, nơi mà trước đó các vị đã gặp Chúa Phục Sinh, các vị không mang theo bia đá được viết chữ trên đó như trường hợp ông Môsê: từ lúc đó chính cuộc sống của các tông đồ đã trở thành sách Tin Mừng sống động.

Trong nhà của Lời Chúa, chúng ta cũng gặp các anh chị em của các Giáo Hội khác và các cộng đồng Giáo Hội, tuy vẫn còn chia cách, nhưng vẫn cùng liên kết với chúng ta trong việc kính mến Lời Chúa là nguyên lý và là nguồn mạch của sự hiệp nhất đầu tiên và thực sự, cho dù sự hiệp nhất này không toàn vẹn. Mối liên hệ này phải luôn luôn được củng cố qua các bản dịch Kinh Thánh chung, phổ biến Sách Thánh, cầu nguyện đại kết với Kinh Thánh, đối thoại về chú giải, nghiên cứu và đối chiếu các giải thích khác nhau về Kinh Thánh, trao đổi các giá trị hiện hữu trong các truyền thống linh đạo khác nhau, loan báo và làm chứng tá chung về Lời Chúa trong một thế giới bị tị nạn hoá".

Những nẻo đường của Lời Chúa: việc truyền giáo

"Từ Sion Thánh Luật ban xuống và từ Jerusalem Lời Chúa phán truyền" (Is 2,3). Lời Chúa được nhân cách hoá "đi ra" khỏi nhà mình, ra khỏi đền thờ và tiến bước dọc theo những nẻo đường thế giới để gặp cuộc đại lũ hành mà các dân tộc trên trái đất đã khởi xướng hầu tìm kiếm chân lý, công lý và hoà bình. Thực vậy, cả nơi các thành thị hiện đại bị tị nạn hoá, nơi các quảng trường và đường phố, nơi mà dường như thái độ bất tín và đứng đưng đang hiển trị, nơi mà sự ác dường như lướt thắng sự thiện, tạo cho người ta có cảm tưởng thành Babilone chiến thắng Jerusalem, vẫn có một khao khát thầm kín, một niềm hy vọng manh nha, một nỗi rên xiết mong chờ. Như ta đọc thấy trong sách ngôn sứ Amos, "Này đây sẽ đến ngày Ta gửi đói khát đến trong xứ, không phải đói cơm bánh, cũng chẳng phải là khát nước, nhưng là đói khát nghe Lời Chúa" (8,11). Sứ mạng truyền giảng Tin Mừng của Giáo Hội muốn đáp ứng sự đói khát ấy.

Cả Chúa Kitô Phục Sinh cũng kêu gọi các Tông đồ đang do dự hãy ra khỏi biên cương chân trời được bảo bọc của họ: "Các con hãy ra đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ... giảng dạy họ tuân giữ tất cả những gì Thầy đã truyền cho các con" (Mt 28,19-20). Kinh Thánh đầy những lời mời gọi "đừng im tiếng", hãy "gào lên", hãy "loan báo Lời Chúa dù gặp thời thuận tiện hay không thuận tiện", hãy trở thành những người lính canh phá tan im lặng của sự đứng đưng lãnh đạm. Những nẻo đường mở ra trước chúng ta giờ đây không phải chỉ là những con đường trên đó Thánh Phaolô hoặc những nhà truyền giáo đầu tiên đã đi qua, hoặc sau các vị, là tất cả những nhà thừa sai tìm đến với dân ngoại ở những vùng đất xa xăm. (Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 26/12 Antôn Maria Phêrô</p> <p>Thứ Bảy 27/12 Các Ân nhân Giáo Xứ Đôminicô Phêrô Gioan</p> <p>Chúa Nhật 28/12 Toàn Thể Dân Chúa CLH Maria & Tạ ơn Maria Phêrô</p>	<p>Hoa Vu Phạm Viêm GD Quy-Thu Sống hay đã Mất Kathy Nguyen GD Quy-Thu GD Việt Nguyễn GIÁO XỨ Tuyết Hồng Mai Ngọc Vinh Sonny Do GD Quy-Thu</p>	<p>Chúa Nhật (tt) Gioan Baotixita Simon & Matta Tạ ơn</p> <p>Thứ Hai 29/12 Phêrô Như ý</p> <p>Thứ Ba 30/12 Maria Cecilia (Phêrô Philliphê</p> <p>Thứ Tư 31/12 Phêrô</p> <p>Thứ Năm 1/1 Phêrô Giuse, Antôn</p> <p>Thứ Sáu 2/1 Phêrô</p> <p>Phạm Duy Thái Ô Triết Hồng GD Quy-Thu Cô Yến Chi Các con cháu GD Quy-Thu GD Ân + Lan GD Quy-Thu GD Quy-Thu GD Việt Nguyễn GD Quy-Thu</p>
--	--	--

LỄ ĐỨC MARIA LÀ MẸ THIÊN CHÚA:(LỄ BUỘC)

a. Thứ Tư ngày 31 tháng 12 có Thánh Lễ Vọng Mẹ Thiên Chúa lúc 7:00PM.

b. Thứ Năm Tết Dương lịch ngày 1 tháng 1 sẽ có 2 Thánh Lễ lúc 9:00AM và 11:00AM

Không có Thánh Lễ chiều lúc 6:00PM. Xin kính mời mọi người tham dự đông đủ.

CHÚC MỪNG: Đức Ông Chánh Xứ, Quý Cha, Quý Sơ và Hội Đồng Giáo Xứ xin kính chúc quý giáo dân yêu mến một mùa Giáng Sinh đầy ơn phúc của Chúa Hài Nhi Giêsu và một Năm Mới 2009 an bình và hạnh phúc.

CẢM ƠN: Xin hoan nghênh và cảm ơn Ban Khánh Tiết cũng như các ban khác đã trang trí nhà thờ rất đẹp để đón mừng Chúa Giáng Sinh, nhất là hội đồng hương Tam Tòa đã dựng hang đá thật công phu và mỹ thuật. Cũng xin cảm ơn các anh chị và các đoàn thể giúp dọn tuyết trong parking và hang đá được sạch sẽ và an toàn. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria trả công bội hậu cho quý vị.

RỬA TỘI ĐẦU THÁNG: Sẽ có Thánh Lễ ban Bí Tích Rửa Tội cho các em bé đã đăng ký Rửa Tội vào thứ bảy đầu tháng ngày 3 tháng 1 năm 2009. Xin các cha mẹ và người đỡ đầu có mặt tại nhà Nguyễn nhỏ lúc **4:00PM.**

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Học Sinh được **nghỉ học** vào các **Chúa Nhật 28 tháng 12 và 4 tháng 1** để mừng Lễ Giáng Sinh và Năm Mới Dương Lịch.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG CT THÁNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH VÀ HỘI PHỤ HUYNH HỌC SINH:

Đức Ông Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc quý hội viên cùng gia đình mừng Lễ Bổn Mạng, Lễ Thánh Gia vui vẻ và sốt sắng. Xin Gia Đình Thánh Gia luôn ban cho quý vị sức khoẻ dồi dào và tình đoàn kết khăng khít để phục vụ Hội và Giáo Xứ chúng ta.

HỌP THƯỜNG KỲ HỘI ĐOÀN & BAN NGÀNH GX: Xin kính mời quý đại diện các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương đến tham dự buổi họp thường kỳ vào chiều thứ Bảy ngày 10 tháng 1 năm 2009 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Vì đây là buổi họp đầu tiên trong năm mới 2009 nên xin quý vị có mặt đầy đủ để hoạch định những sinh hoạt sắp tới của giáo xứ.

THÔNG TIN THỜI TIẾT XẤU MÙA ĐÔNG: Trong trường hợp khẩn cấp hoặc thời tiết xấu buộc phải thay đổi chương trình Thánh Lễ và các sinh hoạt khác trong giáo xứ, Cha Chánh Xứ và HĐGX sẽ có quyết định và thông báo trên website giáo xứ cũng như website của các cơ quan truyền thông địa phương. Xin quý vị theo dõi website Giáo Xứ: www.gxlavangoregon.com và những website sau đây để biết tin tức đích xác khi gặp thời tiết xấu như đóng băng hay có tuyết, tin tức sẽ xuất hiện dưới mục "**Churches**" và danh xưng "**Our Lady of Lavang Church/SE Asian Vicariate**": katu.com, kgw.com, koin.com, kptv.com

RAO HÔN PHỐI: Rao lần II: 1/ Anh Vũ Sơn Lâm và chị Đặng Thị Liễu. Con Ông Bà Vũ Văn Lũy và Vũ Thị Ngắm ở Portland và con Ông Bà Đặng Văn Tiến ở Bà Rịa-Vietnam

2/ Anh Đôminicô Phạm Đức Thiên Long và chị Maria Nguyễn Minh Nguyệt. Con Ông Bà Phạm Viêm cư ngụ tại Portland, OR và Ông Bà Nguyễn Văn Nguyên cư ngụ tại Dầu Tiếng, Bình Dương, VN

3/ Anh Giuse Trần Minh Đức, chị Têrêsa Phan Thị Thanh Minh. Con Ông Bà Trần Đức Dũng, cư ngụ tại Portland, OR và Ông Bà Trần Luật, cư ngụ tại Redwing, MN.

Ai biết các đôi tân hôn trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin cho quý Cha biết.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 12

31/12/1983	Vy Tien Ngai
3/12/1993	Joseph Cao Giem
18/12/1987	Benedict Võ Quý Hy
13/12/1988	Thep Gnonbanthom
1/12/1998	Nguyen Van Dang
8/12/1999	Giuse Nguyễn Hậu
5/12/2000	Peter Tân Vũ
24/12/2001	Nguyễn Thị Chung
7/12/2002	Nguyễn Văn Hân
18/12/2003	Giuse Lê Đình Thiér
07/12/2004	Tôma Nguyễn Hữu Tinh
31/12/2004	Monica Nguyễn Thị Ngân
31/12/2004	Anna Đỗ Thị Đông
30/12/2005	Maria-Cecilia Lại T Long
6/12/2006	GioanKim Trần-vân-Thế
28/12/2006	Maria Phạm Linda

Bài hát Lễ Chúa Nhật / Đáp Ca Lễ Ngày Thường

Nhập Lễ: Hân Hoan Muôn Đời (CĐCH 63)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 127 <Hải Nguyễn>

Dâng Lễ: Tình yêu mến (CĐCH 226)

Hiệp Lễ: Mùa Đông Năm Ấy (CĐCH 74)

Kết Lễ: Cầu Xin Thánh Gia (CĐCH 52)

Đáp Ca

Thứ 2: PV 44

Thứ 3: PV 44

Thứ 4: PV 45

Thứ 5: PV 45

Thứ 6: PV 46

Bài hát Lễ Mẹ Thiên Chúa

Nhập Lễ: Hòa ca mừng Thánh Mẫu (CĐCH 429)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 66 <Thái Nguyên>

Dâng Lễ: Xin dâng (CĐCH 228)

Hiệp Lễ: Đức Kitô vẫn là một

Kết Lễ: Mẹ Chúa Vinh Quang (CĐCH 442)

Hân Hoan Muôn Đời



1. Hân hoan muôn đời mừng kính Thánh Gia, Phúc ân dư
2. Bao la ân tình đời sống Thánh Gia, Dầu trong âm
3. Vui trong chiêm niệm đời sống hiến dâng, Thánh Gia kêu



1. đầy tình yêu thấm tươi chan hòa. Cuộc đời dương thế tuyệt
2. thắm mà nên mẫu gương mọi nhà. Nhọc nhằn lao tác cùng
3. mời tình yêu trắng trong vẹn toàn. Đường đời gian khó trải



1. vời gương lành phúc đức, để danh thơm thiên thu. Dâng lên Chúa lời tạ
2. chia sẻ đời nhân thế, với tin yêu phó thác.
3. qua lao nhọc tận toan, hưởng phúc lộc vinh quang.



on. Đã ban cho nhân loại, Chính Con yêu của Ngài. Mẹ Ma - ri -



a và Thánh Giu - se, Nên Thánh Gia suối nguồn ơn cứu độ.

Thánh Vịnh 66



1. Nguyên Chúa xót thương và chúc phúc, xin tỏ
2. Nay các dân tộc mừng vui lên, muôn ngàn
3. Lạy Chúa ước chi mọi chư dân luôn đồng



ra ánh tôn nhan Ngài, để trên địa cầu thiên hạ nhìn
dân khắp nơi ca mừng, đây Chúa thống trị muôn vàn dân
thanh chúc ca danh Ngài, xin Chúa chúc lành cho toàn dân



biết, cho chư dân được hưởng ơn cứu độ.
nước, công minh chính trực Ngài trên cõi đời.
Chúa, cho trên địa cầu thành tâm kính thờ.



XIN THIÊN CHÚA XÓT THƯƠNG ĐOÀN CON, BAN



CHO MUÔN VÀN ƠN PHÚC, DÂNG NGÀN KHÚC CA TẠ ƠN.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

NGHI THỨC THÁNH LỄ MỚI

(Sau Linh Mục Dâng Bánh Rượu)

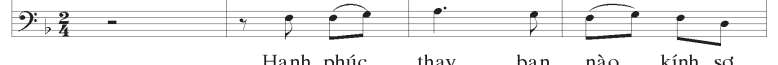
LM: Anh chị em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh chị em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận.

CĐ: Xin Chúa nhận hy lễ bởi tay cha, để ca tụng tôn vinh danh Chúa, và mưu ích cho chúng ta cùng toàn thể Hội Thánh Người.

Thánh Vịnh 127



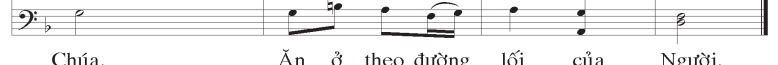
Hạnh phúc thay bạn nào kính sợ Chúa,



Hạnh phúc thay bạn nào kính sợ



Ăn ở theo đường lối của..... Người.



Chúa. Ăn ở theo đường lối của Người.



1. Hạnh phúc thay bạn nào kính sợ Thiên Chúa,

2. Hiền thê bạn như cây nho đầy hoa trái,

3. Dành hết cho ai một lòng kính sợ Thiên Chúa,

4. Nguyên ước chi trọn đời luôn được nhìn ngắm,

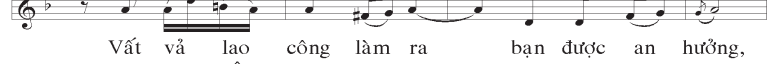


và luôn sắt son ăn ở theo đường lối Người.

đẹp xinh thấm tươi trong vườn nho bạn suốt đời.

ngàn muôn phúc ân dư đầy tuôn đổ suốt đời.

Giê - ru - sa - lem phồn thịnh, vui vẻ mỗi ngày.

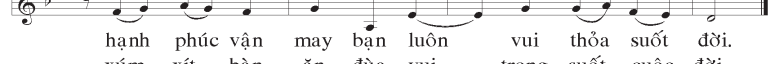


Vất vả lao công làm ra bạn được an hưởng,

Tựa nhánh Ô - liu xum xuê là đàn con cái,

Nguyên Chúa thương ban tình yêu nở mầm tươi tốt,

Được sống an vui dài lâu cùng đàn con cháu,



hạnh phúc vận may bạn luôn vui thỏa suốt đời.

xúm xít bàn ăn đùa vui trong suốt cuộc đời.

vạn phúc ngàn ơn tràn tuôn trong chính nhà bạn.

hạnh phúc bình an, nguyện chúc cho Is - ra - el.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
 503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

WELLS FARGO
HOÀNG NGUYỄN
 Chuyên Văn Ngân Hàng, Personal Banker

Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401K, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
- * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
- * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín


NHÀ AN DƯỠNG
THIỆN TÂM
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm
 sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao
 Minh Thánh Chúa hằng tuần
503-481-9036

1919 SE 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Ăn Ngon
 Sạch Đẽ



Phở Văn
 Xứng Đáng mời
 Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Are you just got laid off, ready to retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning



Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

WADDILL & REED
 FINANCIAL SERVICES, INC.
Member SIPC

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd, PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**

Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 *Financial Advisor



Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Brandon Đăng Phan

 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Chuyên viên
mua bán và
tài trợ địa ốc



Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị
 mọi thủ tục từ vay mượn
 tiền nhà bank đến mua bán
 nhà cửa, đất đai, cơ sở
 thương mại.

Tuan Truong
 Loan Officer
 Realtor

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo



DUNG NGUYỄN
 Broker

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696

Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7434 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101



RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
 Network Inc



Tony Pham
 Loan Officer

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI

Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà

